

Pengeksplisitan informasi implisit dalam penerjemahan komik Perancis-Indonesia

Mimi Larasati, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20158378&lokasi=lokal>

Abstrak

Gambar merupakan unsur utama dalam komik, karena gambar merupakan situasi tiruan yang disusun sedemikian rupa agar pembaca dapat mengikuti cerita dengan mudah. Ucapan para tokoh dan keterangan narator juga membantu pembaca dalam memahami cerita. Dengan adanya gambar yang dianggap mampu menyampaikan informasi, banyak ditemukan informasi implisit dalam komik. Tapi dalam penerjemabannya masih banyak ditemukan pengeksplisitan informasi implisit. Hal ini mendorong penulis untuk meneliti penyebabnya. Dengan seperangkat teori Sintaksis, Semantik, Wacana, dan Terjemahan, penulis berhasil memperoleh beberapa kesimpulan yang menyangkut penyebab pengeksplisitan. Penelitian dilakukan melalui 66 kalimat dalam komik yang mengandung pengeksplisitan informasi implisit...